

# 1. Korinther 12



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Was aber<sup>G1161</sup> die<sup>G3588</sup> geistlichen<sup>G4152</sup> Gaben betrifft<sup>G4012</sup>, Brüder<sup>G80</sup>, so will<sup>G2309</sup> ich nicht<sup>G3756</sup>, dass ihr<sup>G5209</sup> unkundig seid<sup>G50</sup>. [?]<sup>G50</sup> 2 Ihr wisst<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> ihr, als<sup>G3753</sup> ihr von den Nationen<sup>G1484</sup> wart<sup>G2258</sup>, zu<sup>G4314</sup> den<sup>G3588</sup> stummen<sup>G880</sup> Götzenbildern<sup>G1497</sup> hingeführt<sup>G520</sup> wurdet<sup>G520</sup>, wie<sup>G5613</sup> ihr irgend<sup>G302</sup> geleitet<sup>G71</sup> wurdet<sup>G71</sup>. 3 Deshalb<sup>G1352</sup> sage ich euch<sup>G5213</sup>, dass<sup>G3754</sup> niemand<sup>G3762</sup>, im<sup>G17221</sup> Geist<sup>G4151</sup> Gottes<sup>G2316</sup> redend, sagt<sup>G3004</sup>. Fluch über Jesus<sup>G2424</sup>! Und<sup>G2532</sup> niemand<sup>G3762</sup> sagen<sup>G2036</sup> kann<sup>G1410</sup>: Herr<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup>!, als<sup>G1508</sup> nur<sup>G1508</sup> im<sup>G17222</sup> Heiligen<sup>G40</sup> Geist<sup>G4151</sup>. [?]<sup>G1107</sup> [?]<sup>G1107</sup> [?]<sup>G2980</sup> [?]<sup>G331</sup>

4 Es sind<sup>G1526</sup> aber<sup>G1161</sup> Verschiedenheiten<sup>G1243</sup> von Gnadengaben<sup>G5486</sup>, aber<sup>G1161</sup> derselbe<sup>G3588</sup> Geist<sup>G846</sup><sup>G4151</sup>; 5 und<sup>G2532</sup> es sind<sup>G1526</sup> Verschiedenheiten<sup>G1243</sup> von Diensten<sup>G1248</sup>, und<sup>G2532</sup> derselbe<sup>G3588</sup> Herr<sup>G846</sup><sup>G2962</sup>; 6 und<sup>G2532</sup> es sind<sup>G1526</sup> Verschiedenheiten<sup>G1243</sup> von Wirkungen<sup>G1755</sup>, aber<sup>G1161</sup> derselbe<sup>G3588</sup> Gott<sup>G846</sup><sup>G2316</sup>, der<sup>G3588</sup> alles<sup>G3956</sup> in<sup>G1722</sup> allen<sup>G3956</sup> wirkt<sup>G1754</sup>. 7 Jedem<sup>G1538</sup> aber<sup>G1161</sup> wird<sup>G1325</sup> die<sup>G3588</sup> Offenbarung<sup>G5321</sup> des<sup>G3588</sup> Geistes<sup>G4151</sup> zum<sup>G4314</sup> Nutzen<sup>G4851</sup> gegeben<sup>G1325</sup>. 8 Denn<sup>G1063</sup> einem<sup>G3303</sup> wird<sup>G1325</sup> durch<sup>G1223</sup> den<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup> das Wort<sup>G3056</sup> der Weisheit<sup>G4678</sup> gegeben<sup>G1325</sup>, einem anderen<sup>G243</sup> aber<sup>G1161</sup> das Wort<sup>G3056</sup> der Erkenntnis<sup>G1108</sup> nach<sup>G2596</sup> demselben<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup>; [?]<sup>G3739</sup> 9 einem anderen<sup>G2087</sup> aber<sup>G1161</sup> Glauben<sup>G4102</sup> in<sup>G17223</sup> demselben<sup>G3588</sup> Geist<sup>G846</sup><sup>G4151</sup>, einem anderen<sup>G243</sup> aber<sup>G1161</sup> Gnadengaben<sup>G5486</sup> der Heilungen<sup>G2386</sup> in<sup>G17224</sup> demselben<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup>, 10 einem anderen<sup>G243</sup> aber<sup>G1161</sup> Wunderwirkungen<sup>G1755</sup> G1411, einem anderen<sup>G243</sup> aber<sup>G1161</sup> Prophezeiung<sup>G5</sup>, einem anderen<sup>G243</sup> aber<sup>G1161</sup> Unterscheidungen<sup>G1253</sup> der Geister<sup>G4151</sup>; einem anderen<sup>G2087</sup> aber<sup>G1161</sup> Arten<sup>G1085</sup> von Sprachen<sup>G11006</sup>, einem anderen<sup>G243</sup> aber<sup>G1161</sup> Auslegung<sup>G2058</sup> der Sprachen<sup>G11007</sup>. [?]<sup>G4394</sup> 11 Alles<sup>G3956</sup> dieses<sup>G5023</sup> aber<sup>G1161</sup> wirkt<sup>G1754</sup> ein<sup>G1520</sup> und<sup>G2532</sup> derselbe<sup>G3588</sup> Geist<sup>G846</sup><sup>G4151</sup>, jedem<sup>G1538</sup> insbesondere<sup>G2398</sup> austeilend<sup>G1244</sup>, wie<sup>G2531</sup> er will<sup>G1014</sup>. 12 Denn<sup>G1063</sup> wie<sup>G2509</sup> der<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup> einer<sup>G1520</sup> ist<sup>G2076</sup> und<sup>G2532</sup> viele<sup>G4183</sup> Glieder<sup>G3196</sup> hat<sup>G2192</sup>, alle<sup>G3956</sup> Glieder<sup>G3196</sup> des<sup>G3588</sup> Leibes<sup>G4983</sup> aber<sup>G1161</sup>, wenn auch viele<sup>G4183</sup>, ein<sup>G1520</sup> Leib<sup>G4983</sup> sind<sup>G2076</sup>. so<sup>G3779</sup> auch<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup>. [?]<sup>G2509</sup> [?]<sup>G5607</sup> 13 Denn<sup>G1063</sup> auch<sup>G2532</sup> in<sup>G17228</sup> einem<sup>G1520</sup> Geist<sup>G4151</sup> sind wir<sup>G2249</sup> alle<sup>G3956</sup> zu<sup>G1519</sup> einem<sup>G1520</sup> Leib<sup>G4983</sup> getauft<sup>G907</sup> worden<sup>G907</sup>, es<sup>G1535</sup> seien<sup>G1535</sup> Juden<sup>G2453</sup> oder<sup>G1535</sup> Griechen<sup>G1672</sup>, es<sup>G1535</sup> seien<sup>G1535</sup> Sklaven<sup>G1401</sup> oder<sup>G1535</sup> Freie<sup>G1658</sup>, und<sup>G2532</sup> sind alle<sup>G3956</sup> mit einem<sup>G1520</sup> Geist<sup>G4151</sup> getränkt<sup>G4222</sup> worden<sup>G4222</sup>. 14 Denn<sup>G1063</sup> auch<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup> ist<sup>G2076</sup> nicht<sup>G3756</sup> ein<sup>G1520</sup> Glied<sup>G3196</sup>, sondern<sup>G235</sup> viele<sup>G4183</sup>. 15 Wenn<sup>G1437</sup> der<sup>G3588</sup> Fuß<sup>G4228</sup> spräche<sup>G2036</sup>: Weil<sup>G3754</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> Hand<sup>G5495</sup> bin<sup>G1510</sup>, so bin<sup>G1510</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup>; ist<sup>G2076</sup> er<sup>G3756</sup> deswegen<sup>G3844</sup> G5124 nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup>? 16 Und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G1437</sup> das<sup>G3588</sup> Ohr<sup>G3775</sup> spräche<sup>G2036</sup>: Weil<sup>G3754</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> Auge<sup>G3788</sup> bin<sup>G1510</sup>, so bin<sup>G1510</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup>, ist<sup>G2076</sup> es deswegen<sup>G3844</sup> G5124 nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup>? 17 Wenn<sup>G1487</sup> der<sup>G3588</sup> ganze<sup>G3650</sup> Leib<sup>G4983</sup> Auge<sup>G3788</sup> wäre, wo<sup>G4226</sup> wäre das<sup>G3588</sup> Gehör<sup>G189</sup>? Wenn<sup>G1487</sup> ganz<sup>G3650</sup> Gehör<sup>G189</sup>, wo<sup>G4226</sup> der<sup>G3588</sup> Geruch<sup>G3750</sup>? 18 Nun<sup>G3570</sup> aber<sup>G1161</sup> hat Gott<sup>G2316</sup> die<sup>G3588</sup> Glieder<sup>G3196</sup> gesetzt<sup>G5087</sup>, jedes<sup>G1538</sup> einzelne<sup>G1520</sup> von ihnen<sup>G846</sup> an<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup>, wie<sup>G2531</sup> es ihm gefallen<sup>G2309</sup> hat. 19 Wenn<sup>G1487</sup> aber<sup>G1161</sup> alle<sup>G3956</sup> ein<sup>G1520</sup> Glied<sup>G3196</sup> wären<sup>G2258</sup>, wo<sup>G4226</sup> wäre der<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup>? 20 Nun<sup>G3568</sup> aber<sup>G1161</sup> sind der Glieder<sup>G3196</sup> zwar<sup>G3303</sup> viele<sup>G4183</sup>, der Leib<sup>G4983</sup> aber<sup>G1161</sup> ist einer<sup>G1520</sup>. 21 Das<sup>G3588</sup> Auge<sup>G3788</sup> kann<sup>G1410</sup> nicht<sup>G3756</sup> zu der<sup>G3588</sup> Hand<sup>G5495</sup> sagen<sup>G2036</sup>: Ich bedarf deiner nicht<sup>G3756</sup>; oder<sup>G2228</sup> wiederum<sup>G3825</sup> das<sup>G3588</sup> Haupt<sup>G2776</sup> zu den<sup>G3739</sup> Füßen<sup>G4228</sup>: Ich bedarf euer nicht<sup>G3756</sup>; [?]<sup>G1161</sup> [?]<sup>G5532</sup> G2192 [?]<sup>G4675</sup> [?]<sup>G5532</sup> G2192 [?]<sup>G5216</sup> 22 sondern<sup>G235</sup> vielmehr<sup>G4183</sup> G3123 die<sup>G3588</sup> Glieder<sup>G3196</sup> des<sup>G3588</sup> Leibes<sup>G4983</sup>, die schwächer<sup>G772</sup> zu sein<sup>G5225</sup> scheinen<sup>G1380</sup>, sind<sup>G2076</sup> notwendig<sup>G316</sup>; 23 und<sup>G2532</sup> die wir für<sup>G1380</sup> die<sup>G3739</sup> unehrbareren<sup>G820</sup> des<sup>G3588</sup> Leibes<sup>G4983</sup> halten<sup>G1380</sup>, diese<sup>G5125</sup> umgeben<sup>G4060</sup> wir mit reichlicherer<sup>G4055</sup> Ehre<sup>G5092</sup>, und<sup>G2532</sup> unsere<sup>G2257</sup> nichtanständigen<sup>G809</sup> haben<sup>G2192</sup> desto reichlichere<sup>G4055</sup> Wohlanständigkeit<sup>G2157</sup>; 24 unsere<sup>G2257</sup> wohlanständigen<sup>G2158</sup> aber<sup>G1161</sup> bedürfen es nicht<sup>G3756</sup>. Aber<sup>G235</sup> Gott<sup>G2316</sup> hat den<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup> zusammengefügt<sup>G4786</sup>, indem er dem<sup>G3588</sup> Mangelhafteren<sup>G5302</sup> reichlichere<sup>G4055</sup> Ehre<sup>G5092</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hat, [?]<sup>G5532</sup> G2192 25 damit<sup>G3363</sup> keine<sup>G3363</sup> Spaltung<sup>G4978</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Leib<sup>G4983</sup> sei<sup>G5600</sup>, sondern<sup>G235</sup> die<sup>G3588</sup> Glieder<sup>G3196</sup>

dieselbe<sup>G3588 G846</sup> Sorge<sup>G3308</sup> füreinander<sup>G5228 G240</sup> haben möchten. **26** Und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G1535</sup> ein<sup>G1520</sup> Glied<sup>G3196</sup> leidet<sup>G3958</sup>, so leiden<sup>G4841</sup> alle<sup>G3956</sup> Glieder<sup>G3196</sup> mit<sup>G4841</sup>; oder<sup>G1535</sup> wenn ein<sup>G1520</sup> Glied<sup>G3196</sup> verherrlicht<sup>G1392</sup> wird<sup>G1392</sup>, so freuen<sup>G4796</sup> sich<sup>G4796</sup> alle<sup>G3956</sup> Glieder<sup>G3196</sup> mit<sup>G4796</sup>. **27** Ihr<sup>G5210</sup> aber<sup>G1161</sup> seid<sup>G2075</sup> Christi<sup>G5547</sup> Leib<sup>G4983</sup>, und<sup>G2532</sup> Glieder<sup>G3196</sup> insonderheit. [?]<sup>G1537 G3313</sup> [?]<sup>G1537 G3313</sup> **28** Und<sup>G2532</sup> Gott<sup>G2316</sup> hat einige<sup>G3739 G3303</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Versammlung<sup>G1577</sup> gesetzt<sup>G5087</sup>: erstens<sup>G4412</sup> Apostel<sup>G652</sup>, zweitens<sup>G1208</sup> Propheten<sup>G4396</sup>, drittens<sup>G5154</sup> Lehrer<sup>G1320</sup>, dann<sup>G1899</sup> Wunderkräfte<sup>G1411</sup>, dann<sup>G1899</sup> Gnadengaben<sup>G5486</sup> der Heilungen<sup>G2386</sup>, Hilfeleistungen<sup>G484</sup>, Regierungen<sup>G2941</sup>, Arten<sup>G1085</sup> von Sprachen<sup>G1100</sup>. **29** Sind etwa<sup>G3361</sup> alle<sup>G3956</sup> Apostel<sup>G652</sup>, alle<sup>G3956</sup> Propheten<sup>G4396</sup>, alle<sup>G3956</sup> Lehrer<sup>G1320</sup>? Haben alle<sup>G3956</sup> Wunderkräfte<sup>G1411</sup>? **30** Haben<sup>G2192</sup> alle<sup>G3956</sup> Gnadengaben<sup>G5486</sup> der Heilungen<sup>G2386</sup>? Reden<sup>G2980</sup> alle<sup>G3956</sup> in Sprachen<sup>G1100</sup>? Legen<sup>G1329</sup> alle<sup>G3956</sup> aus<sup>G1329</sup>? **31** Eifert<sup>G2206</sup> aber<sup>G1161</sup> um die größeren<sup>G3185</sup> Gnadengaben<sup>G5486</sup>; und<sup>G2532</sup> einen noch<sup>G2089</sup> weit<sup>G2596</sup> vortrefflicheren<sup>G5236</sup> Weg<sup>G3598</sup> zeige<sup>G1166</sup> ich euch<sup>G5213</sup>. [?]<sup>G3588</sup>

## Fußnoten

1. d.h. in der Kraft des
2. d.h. in der Kraft des
3. d.h. in der Kraft des
4. d.h. in der Kraft des
5. O. Weissagung; so auch später
6. O. Zungen; so auch V. 28 und 30
7. O. Zungen; so auch V. 28 und 30
8. d.h. in der Kraft des
9. O. so ist er (es) nicht deswegen kein Teil von dem Leib
10. O. so ist er (es) nicht deswegen kein Teil von dem Leib
11. O. zwar viele Glieder, aber *ein* Leib